SK

Medisorb H
Hydrokoloidný obväz, sterilný

Popis
Medisorb H je sterilný, samolepiaci obväz, obsahujúci hydrokoloidnú vrstvu (hrúbka 1 mm) a tenkú polyuretánovú penu. Hydrokoloidná vrstva sa skladá z polyizobutylénovej bázy obsahujúcej vysoko absorpčný prírodný uhľovodíkový polymér s názvom „Psyllium Husk" a karboxymetylcelulózu.
Obsah: Psyllium Husk, karboxymetylcelulóza, polyizobutylén, polyuretánová pena

Pôsobenie
Medisorb H vstrebáva sekrét z rany a súčasne umožňuje migráciu kyslíka a vodnej pary. Obväz je nepriepustný pre chorobobotné zárodky. Pri kontakte hydrokoloidnej vrstvy so sekrétom z rany vzniká kompaktný gél, ktorý vytvára v rane vlhké prostredie ideálne pre hojenie. Gél vznikajúci na vonkajšom povrchu medzi hydrokoloidnou vrstvou a povrchom rany ultraľahko odstraňovateľné obväzu Medisorb H, do zaistuje bezbolestnú výmenu obväzu a minimalizuje riziko vzniku úrazu.

Odporúčania
Medisorb H možno používať pri liečbe chronických rán, ošetrovaní stredne a ťažko mokvujúcich rán povrchovitého aj hlbokého charakteru:
- vredov podkoženia,
- preležanín,
- popálením prvého a druhého stupňa,
- miest po odobratí kožných implantátov,
- odtrenín pokožky.

Spôsob použitia
1. Pred použitím obväzu očistite ranu roztokom fyziologickým solí nebo roztokom Ringera.
2. Pokožku kolem rany osušte.
3. Vyberte vhodný rozmer obväzu Medisorb H tak, aby zakryl povrch rany a 2-3 cm okolo okraj rany. V prípade, keď potrebujú zakryť obzvlášť veľká rana, môžete použiť niekoľko obväzov, ktoré sa budú na okrajoch prekrývať.
4. Odstráňte ochranný papier. Umiestnite Medisorb H priamo na povrchu rany a jemne dotlačte okraje obväzu.
5. Na prípravenie Medisorb H nie je potrebný žiaden dodatočný obväz.
6. Obväz je treba vymeniť, keď sa povrch hydrokoloidu zmení na gél. Frekvencia zmien závisí od množstva sekrétu. V prípade rán so zvýšenou sekréciou môže byť nutná každodenná výmena obväzu. V prípade rán s malou sekréciou alebo rán, ktoré sa prekrývajú epitelom, môžete nechať obväz na rane do 7 dní.

Dátka odporúčania
V prípade veľmi suchých a nekrotických rán nemusí mať obväz Medisorb H dostatkovaný účinok. Vysušte obväzu Medisorb H na ľeštbu vedov podkoženia nenahradzuje potrebu kompresívnej liečby. Vredy podkoženia sa môžu liečiť za využitia obväzu Medisorb H súčasne s kompresívnou liečbou, podľa pokynov lekára. V prvých etapách liečby poranení obväzu Medisorb H sa môže rana zvlášť, ak to bežný jav, zapríčinený účinovaním okrajov rany v ranom štádiu hojenia.
V liečbe rán s mierno a výrazne mokvajúcim povrchom Medisorb H určitým prospech hojenia. Vyskytujú sa však prípady, keď je hojenie stažené v dôsledku s ranou súvisiacich chorobných podmienok. *Preto pokiaľ podľa po dlhšom ak žiadnych* týždňoch používania obväzu Medisorb H nedôjde k zlepšeniu, treba prehodnotiť skór určenú diagnózu a všeobecnú terapiu.
Obväz Medisorb H by mal pôsobiť na rane dostatočne dlho kvôli minimalizácii rizika poškodenia jemného, čerstvo vytvoreného tkaniva a zamedzeniu možnosti infekcie. Pod obväzom môže vzniknúť žltkasý gél s charakteristickým pachom. Nie je to známk infekcie, ale bežný jav, ku ktorému dochádza v dôsledku používania hydrokoloidných obväzov.
Pred použitím obväzu Medisorb H odstráňte hrubú vrstvu odumretého tkaniva.

Bezpečnostné opatrenia
- Len na lokálne použitie.

Kontraindikácie
Nepoužívajte obväz Medisorb v prípade:
- vredov tuberkulózneho, syfilitického a mykotického pôvodu,
- arteriopatií IV. stupňa,
- ulštipnutí a popáleninh treťeho stupňa,
- výskytu príznakov infekcie – v prípade výskytu príznakov infekcie ako sú: zvýšená teplota, opuch, začervenanie, odstráňte obväz a vyhľadajte lekára; po odznení príznakov infekcie môžete opätovne začať používať obväz Medisorb H,
- podkožnica alebo predtaženého otvorenia obväzu obvazu.

Dátum poslednej verifikácie: **06/06/2013**

RO

Medisorb H
Pansament hidrocoloid, steril

Descrierea produsului
Medisorb H este un pansament steril adeziv, cu un strat hidrocolid (1 mm grosime) și suport subțire de spumă poliuretanică. Stratul hidrocolid este fabricat din polizobutilenă, cu un conținut ridicat de polimer carbohidrat natural și absorbant „Psyllium Husk" și carboxi-metil-celuloză.
Compoziție: Psyllium Husk, carboxi-metil-celuloză și spumă poliuretanică.

Activitate
Medisorb H absoarbe secreția rănilor, asigură circulația aerului și a vaporilor de apă, dar nu permite pătrunderea bacteriilor. În contact cu secreția rănii, stratul hidrocolid se umflă și formează un gel ce asigură condiții de umezeală favorabile vindecării rănilor. Datorită gelului format între stratul hidrocolid și leziune, pansamentul Medisorb H poate fi îndepărtat cu ușurință și fără durere.

Utilizare
Medisorb H se folosește în tratamentul rănilor cronice, cu cantitate mare sau moderată de exudat, pentru rani superficiale sau profunde:
- ulcere venoase de picior,
- ulcere arteriale,
- ulcere de presiune,
- arsuri de gradul 1 și 2,
- inițiații cauzate de abraziune,
- în cazul donatorilor.

Aplicare
1. Se curăță rana cu soluție salină sterilă sau cu soluție Ringer.
2. Se usucă zona din jurul rănii.
3. Se alege varianta corespunzătoare a pansamentului Medisorb H, ca va acoperi în totalitate suprafața leziunii și până la 2-3 cm în jurul rănii. În cazul unor răni de dimensiuni mari, se vor suprapune mai multe pansamente.
4. Se îndepărtează hârtia protectoare și se aplică Medisorb H direct pe suprafața leziunii, iar apoi se apasă ușor pe marginile pansamentului. Nu este necesară folosirea suplimentară cu bandă adezivă.
5. Schimbarea pansamentului se face în mod obișnuit când stratul hidrocolid s-a transformat în gel; astfel intervalul dintre schimbarea pansamentelor depinde strict de starea rănii.
6. Eliminarea gelului se poate face ușor, prin spălare cu apă caldă.

Informații suplimentare
Medisorb H nu este eficient în cazul rănilor foarte uscate sau cele necrozate. Utilizarea pansamentului Medisorb H în cazul ulcerelor venoase de picior nu înlocuiește tratamentul prin compresie.
În primele stadii ale tratamentului cu Medisorb H, rana va crește în dimensiuni, fenomen normal în procesul de vindecare.
În cazul rănilor cu o cantitate moderată de secreție, Medisorb H crează un mediu corespunzător vindecării. Este normală, și se arată hârtieșele etalonilăsa okoza a sebi trebuie asociată cu o tendință de hipotonie a pielii.
A folosposen varg erôsen vladodozó sebek esetén a Medisorb H megfelelő tényezőket teremt a gyógyuláshoz. Vannak esetek, mikor a gyógyulás különböző okok miatt nem megfelelő: ezekben az esetekben a Medisorb H önmagában csak kevés vagy semmilyen eredményt nem tud elérni, így más, kiegészítő kezelés is ajánlott. Vagyis, ha 4-6 hét Medisorb H kezelés után nem tapasztalható javulás, szerintünk a terápia diagnózisát javítani.
A Medisorb H vastag kitt a sebek tartan, amig csak lehetséges, hogy megelőzzük az újonnan kialakult, sérülékeny szövetek sérülését, valamint a gyékori cserét miatt kialakuló gyulladásokat.
A gél jellegzetes szaga és sárgás színe nem a fertőzés jele, hanem a hidrokoloid kötszerek hatásszerűen, vagy más szóval kiadós szagosodása, mely a sebi megtisztítása után megszűnik.
A nekrotikus szövetek a Medisorb H alkalmazása előtt el kell távolítani.

Óvintézkedések
- Csak külső használatra.

Ellenjavallatok
A Medisorb H nem használható:
- krónikus fertőzés okozta fekély (tuberkulózis, szifilisz, stb),
- 4-es stádiumú arteriopátia,
- harapások vagy harmadfokú égési,
- fertőzés jelei: mutató sebeken (hőmérséklet, genny, gyulladás) a Medisorb H használatát megelőzően előszőr orvosi ellenőrzés mellett kezelés javasolt,
- amennyiben a csomagolás sérült, vagy felbontásra került.

Utolsó ellenőrzés dátuma: **06/06/2013**

HU

Medisorb H
Hidrokoloid kötszer, steril

Termékleírás
A Medisorb H egy steril, öntapadó kötszer, amely egy 1 mm vastag hidrokoloid réteggel és egy vékony poliuretán habból felépülő állt. A hidrokoloid réteg polyisobutylene mátrixból, amely tartalmazza a természetes eredetű, nagy nedvszívó képességű carbohydrate polimert "Psyllium Husk"-ot és carboxymethylcellulose kémiai.
Összetevők: Psyllium Husk, carboxymethylcellulose, polyisobutylene, poliuretán hab fedőréteg.

Működés
A Medisorb H felszívja a seb váladékbőbeleit és légáteresztő, de nem átjárható a baktériumok számára. Az abszorpciós folyamat során a hidrokoloid réteg a váladékbőbeleit felszívva egy összefüggő gél hoz létre, amely tökéletes környezetet biztosít a sebgyógyulási folyamathoz. A kötszer könnyen eltávolítható, mert a gél a belső oldalon a hidrokoloid réteg és a seb között jön létre. Így a kötszer fájdalommentesen eltávolítható és csökken a sérülés kockázata.

Indikáció
A Medisorb H kötszer krónikus sebek kezelésére, közepesen és erősen váladékozó felszíni vagy mély sebek ellátására ajánlott:
- lábszárfekély,
- verőér fekély,
- nyomás okozta fekély,
- első és másodfokú égési sebek esetén,
- átültetett szövetennel,
- horzsolás.

Alkalmazási javaslat
1. Tisztítsa meg a sebet sóoldattal vagy Ringer-oldattal.
2. Szárítsa meg a seb körül bőrfelületet.
3. Válassza ki a megfelelő Medisorb H méretet, amely tökéletesen lefedheti a sebet nagyságával, és 2-3 cm-es szegéllyel biztosít a seb szélénél. Ha szükséges, fiziológiás sóoldattal és bőrtisztító tőbbe nitrogénen alkalmazza.
4. Távolítsa el a védőpapírt és helyezze a Medisorb H kötszerünket a seb felszínére, finoman nyomkodjuk meg a kötszer szélét.
5. Ragtapasz használata nem szükséges.
6. Kötszercserére akkor van szükség, amikor a hidrokoloid felület nagyrésze gélté alakult, így a kötszercsavarik kizárólt sób teljesen a seb alapzatát fogja. Erősen váladékozó sebekénél mindennapos cserére van szükség a kezelés kezdetekor, de ez heti egyszeri cserére is csökkenhet enyhén váladékozó és epithelializáló sebekénél.

Kiegészítő tudnivalók
A Medisorb H alkalmazása nem javasolt nagyon szárazz vagy nekrotikus sebeken.
Ér mocsosnak Medisorb H alkalmazása lábszárfekély esetén nem helyettesíti a kompresszós terápiát.
A Medisorb H alkalmazásának kezdetén a seb mérésének növekedését tapasztalhatja. Ez normális, és az ehhez hasonlóan a gyógyulás folyamatát jelzi.
A közepesen vagy erősen váladékozó sebek esetén a Medisorb H megfelelő tényezőket teremt a gyógyuláshoz. Vannak esetek, mikor a gyógyulás különböző okok miatt nem megfelelő: ezekben az esetekben a Medisorb H önmagában csak kevés vagy semmilyen eredményt nem tud elérni, így más, kiegészítő kezelés is ajánlott. Vagyis, ha 4-6 hét Medisorb H kezelés után nem tapasztalható javulás, szerintünk a terápia diagnózisát javítani.
A Medisorb H vastag kitt a sebek tartan, amig csak lehetséges, hogy megelőzzük az újonnan kialakult, sérülékeny szövetek sérülését, valamint a gyékori cserét miatt kialakuló gyulladásokat.
A gél jellegzetes szaga és sárgás színe nem a fertőzés jele, hanem a hidrokoloid kötszerek hatásszerűen, vagy más szóval kiadós szagosodása, mely a seb megtisztítása után megszűnik.
A nekrotikus szövetek a Medisorb H alkalmazása előtt el kell távolítani.

Óvintézkedések
- Csak külső használatra.

Ellenjavallatok
A Medisorb H nem használható:
- krónikus fertőzés okozta fekély (tuberkulózis, szifilisz, stb),
- 4-es stádiumú arteriopátia,
- harapások vagy harmadfokú égési,
- fertőzés jelei: mutató sebeken (hőmérséklet, genny, gyulladás) a Medisorb H használatát megelőzően előszőr orvosi ellenőrzés mellett kezelés javasolt,
- amennyiben a csomagolás sérült, vagy felbontásra került.

Utolsó ellenőrzés dátuma: **06/06/2013**

FI

Medisorb H
Hydrokolidiside, steriili

Kuvaus
Medisorb H on steriili, itseliimautuva hydrokolloidikerroksesta (paksuudeltaan 1 mm) ja ohuesta polyuretaanivaahdosta koostuva side. Hydrokolloidikerros koostuu polyisobutyleeniseestä matriisista, joka sisältää luonnollisen hiilivetyisen polymeerin suurine imukykyisine ominaisuuksineen, nimittämän "Psyllium Husk", sekä karboksimetyyliselluloosan.
Sisältö: Psyllium Husk, karboksimetyyliselluloosa, polyisobutyleeni, polyuretaanivaahto

Toiminta
Medisorb H imee haavasta vuotavaa eritettä samanaikaisesti mahdollisisen hapen ja vesihöyryn vaihtoa. Side ei läpäise bakteeritä. Hydrokolloidikerroksen joutuessa kosketuksen haavan eritteen kanssa muodostuu sopivaa kosteutta haavassa yläpitävä hydrogeeli geeli, joka nopeuttaa haavan paranemisen. Medisorb H side on helppo poistaa, sillä geeli muodostuu sisäpinnalle hydrokolloidikerroksen ja haavan pinnan väliin. Se mahdollistaa siteen kivuttoman poistamisen ja vähentää vamman esiintymisen riskiä.

Suositukset
Medisorb H ei voi olla kyllästyä kohtuullisesti ja runsaasti eritteävän, sekä pinnallisten että syvien haavojen hoitamiseen:
- säärten haavaumat,
- makuuhaavat,
- ensimmäisen ja toisen asteen palovammat,
- paikat, joista on otettu elimensiirto,
- hoitohankaumat.

Käyttö-ohje
1. Ennen siteen sijoittamista haava on puhdistettava fysiologisen suolan liuoksella tai Ringerin liuoksella.
2. Kuivaa haavaa ympäröivää ihoa.
3. Sovella Medisorb H siteen koko sopivaksi, niin että se peittäisi haavan pinnan sekä 2-3 cm:n ympäröivän oleva iho. Laajavaiseen haavan peittiminen tarpeen esiintymyä voit käyttää useampia sitetä, jotka peittävät toisiaan.
4. Poista suojapaperi. Sijoita Medisorb H suoraan haavan pinnalle ja purista parhaasti siteen reunat.
5. Medisorb H:n kiinnittämiseen ei tarvita mitään erillistä sidetä.
6. Side on vaihdettava, kun hydrokolloidin pinta muuttuu geeliksi. Side on vaihdettava aina silloin, kun eritteen määrä sitä vaatii. Runsaasti erittävien haavojen tapauksessa side saattaa vaatia päivittäistä vaihtoa. Tulehduseritettä levähdä kituvien tai epitelin peittäminen haavojen tapauksessa side voi pysyä haavalla korkeintaan 7 päivää.

Lisähuomautukset
Medisorb H side tuottaa odotettua vähäisemmän tuloksia, jos sitä käytetään erittäin kuivin tai kuoleisin haavoihin. Medisorb H siteen käyttö säärten haavaumien hoidossa ei korvaa puristushoitoon tarvetta. Lääkärin suosituksen mukaisesti säärten haavaumia voi hoitaa Medisorb H:n yhdessä puristus- ja kuivin ja puristushoidolla yhdistettynä hoitajanna.
Medisorb H:n avulla pitämän hoidon vahaisissa vaiheissa haava saattaa laajentua. Se on tavallisesti paranemisen yhteydessä esiintyvä ilmiö.
Vuitsuitsuus ja runsaasti erittävien haavojen hoidossa Medisorb H side vaikuttaa haavan paranemisen nopeuttamiseen. Olemassa on kuitenkin tapauksia, jolloin paraneminen on hankalampaa haavan yhteydessä esiintyvien sairauden oireiden syystä. Siten, jos Medisorb H siteen neljä-kuusi viikoa kestävän käytön jälkeen paranus ei esiinny, on siinä tapauksessa aikaisemmin tehty diagnoosi ja yleinen käytetty terapia arvioitava uudestaan.
Medisorb H side pitäisi jättää haavan pinnalle mahdollisimman pitäksi aikaa vähäisiksen haavojen tapauksessa, vasta muodostetun kuoleisen vahingoittumisen riskiä ja pienentäkseen infektion esiintymisen mahdollisuutta.
Siteen alle saattaa muodostua kellanen geeli tunnusmerkillisine tuoksuineen. Se ei ole infektion oire, vaan luonnollinen ilmiö, joka voi esiintyä hydrokoloidisitä käytettäessä.
Ennen Medisorb H siteen käytymistä on poistettava paksuja nekrosan kerrosia.

Turvatoimet
- Vain paikallisesen käyttöön.

Vasta-aiheet
Medisorb H sidettä ei pitäisi käyttää seuraavissa tapauksissa:
- tuberkuloosin, syfiliksen tai sieni-infektion aiheuttamat haavaumat,
- IV asteen arteriopatia,
- puremat ja kolmannen asteen palovammat,
- tulehdusitän oireiden esiintyminen – tulehdusitän oireiden esiintyessä, kuten kuume, turvotus, punertaminen, on poistettava side ja otettava yhteyttä lääkäriin; Medisorb H siteen käyttöä voi aloittaa uudestaan vasta tulehdusitän oireiden väistyttyä,
- ei saa käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut tai oli aiemmin aukaistu.

Viimeisen tarkistuksen päivämäärä: **06/06/2013**

Date de la dernière vérification: **06/06/2013**

FR

Medisorb H
Pansement hydrocolloïde, stérile

Description
Medisorb H est un pansement auto-adhésif stérile composé d'une couche hydrocolloïde de 1 mm d'épaisseur(et d'une fine mousse polyuréthane. La couche hydrocolloïde est composée d'une matrice polyisobutylène constituée de polymère hydrocarbure naturel de forte capacité d'absorption „Psyllium Husk" et de carboxymethylcellulose.
Composition : Psyllium Husk, carboxymethylcellulose, polyisobutylène, mousse polyuréthane

Action
Medisorb H absorbe l'exsudat de la plaie tout en permettant la migration de l'oxygène et de la vapeur d'eau. La pansement est imperméable aux bactéries. Au contact de l'exsudat de la plaie, la couche hydrocolloïde se transforme en un gel cohérent dont le rôle est de maintenir un milieu humide favorable à la cicatrisation. Le pansement Medisorb H s'enlève facilement grâce à la formation d'un gel sur la face interne entre la couche hydrocolloïde et la surface de la plaie. Ceci permet des changements sans douleur et réduit le risque de traumatisme.

Indications
Medisorb H est utilisé pour le traitement des plaies chroniques, pour le recouvrement des plaies modérément et abondamment exsudatives, aussi bien superficielles que profondes:
- ulcères de tibias,
- escarres,
- brûlures du premier et du deuxième degres,
- sites donneurs de greffe,
- écorchures.

Mode d'emploi
1. Avant l'application rincer la plaie avec une solution de sel physiologique ou avec la solution Ringer.
2. Sécher la peau autour.
3. Choisir la dimension du pansement Medisorb H de façon à couvrir la surface de la plaie et 2-3 cm de la peau alentour. Si la plaie à couvrir est d'une grande surface, on peut appliquer plusieurs pansements qui s'empiètent.
4. Enlever le papier de protection. Appliquer Medisorb H directement sur la surface de la plaie et presser légèrement les bords du pansement.
5. Medisorb H n'a pas besoin d'être recouvert d'un pansement secondaire.
6. Le pansement doit être changé au moment où la surface de la couche hydrocolloïde se transforme en gel. La fréquence de changement dépend de l'importance de la sécrétion. En cas de plaies abondamment exsudatives, le pansement peut exiger des changements tous les jours. En cas de plaies faiblement exsudatives ou de plaies en phase d'épithélialisation, le pansement peut rester en place jusqu'à sept jours.

Attention
Le pansement Medisorb H ne donnera pas de résultats attendus, s'il est appliqué sur les plaies très sèches ou nécrotiques. L'utilisation du pansement Medisorb H pour le traitement des ulcères de tibias ne dispense pas du traitement compressif. Si le médecin le prescrit, la thérapie des ulcères de tibias peut se faire par traitement compressif associé à la thérapie par Medisorb H.
La taille de la plaie peut s'agrandir peu après le début du traitement par le pansement Medisorb H. Ceci est normal et arrive à la suite de la détersion des berges de la plaie en début de la cicatrisation.
Utilisé en traitement des plaies modérément et abondamment exsudatives, Medisorb H favorise la cicatrisation de la plaie. Toutefois, il existe des cas où la cicatrisation devient difficile à cause des conditions accompagnant la plaie. C'est pourquoi, si au bout de quatre à six semaines d'application du pansement Medisorb H l'amélioration n'a pas lieu, il faut réviser le diagnostic préalable et la thérapie appliquée.
Le pansement Medisorb H doit rester sur la plaie le plus longtemps possible pour minimiser le risque d'abîmer les nouveaux tissus délicats et réduire le risque d'infection.
Sous le pansement, peut apparaître un gel jaunâtre accompagné d'un odeur spécifique. Ce n'est pas un symptome d'infection mais un effet normal de l'utilisation des pansements hydrocolloïdes.
Des couches épaisses de nécrose doivent être éliminées avant l'application du pansement Medisorb H.

Précautions d'emploi
- Pour usage sur la plaie uniquement.

Contre-indications
Medisorb H ne doit pas être utilisé:
- en ulcers caused by chronic infections (tuberculosis, deep mycotic infections, syphilis),
- in arteriopathy stage IV,
- on bites and 3rd degree burns,
- on wounds showing clinical signs of infection (temperature, pus, inflammatory signs) should be treated under medical control before use of Medisorb H can be resumed,
- if package is damaged or opened.

Date of last verification: **06/06/2013**

NL

Medisorb H
Hydrocolloïd wondverband, steril

Productomschrijving
Medisorb H is steriel, zelfklevend wondverband samengesteld uit een hydrocolloïd laagje (1 mm) afgedekt met een dun Polyurethanschaum bestelt. Die Hydrocolloïdschicht bestelt aus einer matrix van polyisobutylaten, dat het van nature hoog absorberende carbohydrate polymeer "Psyllium Husk" bevat en Carboxymethylcellulose.
Samenstelling: Psyllium Husk, carboxymethylcellulose, polyisobutylaten, Polyurethanschaum.

Werking
Medisorb H absorbeert wondvocht, is doorlaatbaar voor zuurstof en waterdamp, maar laat geen bacteriën door. Het hydrocolloïd laagje zwelt op bij opname van wondvocht en een coherent gel wordt gevormd. Hierdoor ontstaat een vochtig wondmilieu dat het fysiologische genezingsproces bevordert. De gel bevindt zich tussen het hydrocolloïd en de wond in, waardoor Medisorb H gemakkelijk kan worden verwijderd. Verwanging van het wondverband is vrijwel pijnloos en het risico op beschadiging van nieuwe weefsel wordt geminimaliseerd.

Indicatie
Medisorb H kan worden toegepast bij de behandeling van chronische wonden, voor de verzorging van matig en sterk exsuderende wonden, die oppervlakkig of diep zijn:
- open benen,
- decubitus,
- 1e 2e graads brandwonden,
- donor sites,
- schaafwonden.

Gebruiksaanwijzing
1. Reinig de wond met een steriele zoutoplossing of Ringer solution.
2. Maak de huid rondom de wond goed droog.
3. Kies het geschikte formaat Medisorb H wondverband dat de wond geheel bedekt en 2 - 3 cm buiten de rand van de wond steekt. Om grotere wonden te bedekken kunnen meerdere wondverbanden overlappend aangebracht worden.
4. Verwijder het papieren beschermlaagje en breng Medisorb H direct aan op het wondoppervlak; druk de randen van het wondverband zachtjes aan. Extra fixatietape is niet nodig.
5. Het wondverband moet worden vervangen wanneer het grootste gedeelte van het hydrocolloïd laagje is omgezet in gel; vervanging is daarom afhankelijk van de ernst van de wond. Bij plats exsuderende wonden kan het aan het begin van de behandeling nodig zijn vaat het wondverband dagelijks te vervangen. Dit kan wanneer de huidrand is ontstoken in de omgeving van de wond. Bij weinig exsudatie of epithelisierende wonden.

Opmerkingen
Medisorb H kan niet worden toegepast op zeer droge of necrotische wonden. Het gebruik van Medisorb H op open benen vervangt niet een compressiebehandeling.
Aan het begin van de behandeling met Medisorb H kan het lijken dat de wond in omvang toeneemt. Dit is normaal en dat zich voor wanneer alle korstjes langs de randen van de wond zijn verwijderd. Het moedigt de weg vrij voor genezing.
Bij de behandeling van matig tot sterk exsuderende wonden bevordert Medisorb H de ontwikkeling van de juiste omgeving. Het kan voorkomen dat wondheling wordt geremd door onderliggende condities; als dit binnen is zal een behandeling met Medisorb H weinig tot geen resultaat opleveren, maar een passende behandeling van de onderliggende condities zal dan noodzakelijk zijn.
Indien er na 4 – 6 weken van behandeling met Medisorb H geen verbetering optreedt, dan dient de aanvankelijke diagnose en bijbehorende therapie worden herzien, dit in overeenstemming met de gangbare procedures bij wondbehandeling.
Medisorb H moet zo lang mogelijk op de wond aangebracht blijven om beschadiging van nieuw gevormd weefsel te voorkomen en om kruisbesmetting te voorkomen als gevolg van herhaaldelijk verwangen van de verbanden.
Een geelachtige substantie met een specifieke geur kan onder het wondverband worden gevormd; dit is geen teken van een infectie, maar een normaal verschijnsel bij het gebruik van hydrocolloïd wondverband. Na verging van de wond zal het weer verdwijnen.
Voor het aanbrengen van Medisorb H moet dik necrotisch weefsel worden verwijderd.

Waarschuwing
- Alleen voor uitwendig gebruik.

Contra-indicaties
Medisorb H niet toepassen:
- op wonden veroorzaakt door chronische infecties (tuberculose, diepe mycotische infecties, syphilis),
- bij arteriopathy stadium IV,
- op bijbeenden en 3e graads brandwonden,
- op wonden met klinische tekenen van een infectie (koorts, pus, roodheid), deze moeten worden behandeld onder medisch toezicht voordat het gebruik van Medisorb H kan worden aangeraden,
- indien de verpakking is geopend of beschadigd.

Laatst bijgewerkt: **06/06/2013**

DE

Medisorb H
Hydrokolloid-Wundverband, steril

Produktbeschreibung
Medisorb H ist ein steriles, selbsthaftender Wundverband, der aus Hydrokolloidschicht (1 mm dick) und dünnem Polyurethanschaum besteht. Die Hydrokolloidschicht besteht aus einer Polyisobutylenmatrix, die ein natürliches hoch absorbierendes Carbohydratpolymer namens „Psyllium Husk" und Carboxymethylcellulose enthält.
Zusammensetzung: Psyllium Husk, Carboxymethylcellulose, Polyisobutylen, Polyurethanschaum.

Wirkung
Medisorb H absorbiert Wundsekrete und ermöglicht gleichzeitig Migration von Sauerstoff und Wasserdampf. Der Verband ist für Bakterien undurchlässig. Beim Kontakt der Hydrokolloidschicht mit der Wundabsonderung entsteht ein zusammenhängendes Gel, das ein heilungsförderndes feuchtes Milieu gewährleistet. Weil es sich zwischen der Hydrokolloidschicht und der Wundoberfläche ein Gel bildet, ist Medisorb H leicht zu entfernen. Das macht den Verbandwechsel schmerzlos und minimalisiert das Risiko von Verletzungen.

Indikationen
Medisorb H kann bei der Behandlung von chronischen Wunden eingesetzt werden, zur Versorgung von moderat und stark nässenden Wunden, die oberflächlich oder tiefen sind:
- venöse Geschwüre an Unterschenkeln,
- Dekubitusgeschwüre,
- Verbrennungen 1. und 2. Grades,
- Hautentnahmestellen,
- Hautabschürfungen.

Anwendungshinweise
1. Die Wunde von deren Anlegen des Verbandes mit physiologischer Kochsalzlösung oder mit Ringerspülösung reinigen.
2. Die Haut um die Wunde herum trocknen.
3. Einen zum empfohlenen Verbandgröße für die ganze Wundfläche mit 2-3 cm zusätzlichem Rand wählen. Bei Bedarf kann man mehrere Verbände überlappend anlegen.
4. Das Schutzpapier entfernen. Medisorb H direkt auf die Wunde legen, die Verbandränder sanft andrücken.
5. Zur Fixierung von Medisorb H ist kein zusätzlicher Sekundärverband nötig.
6. Der Verband muss gewechselt werden, wenn die Hydrokolloidoberfläche gelliert ist. Die Wechselhäufigkeit hängt von Stärke der Sekretion ab. Bei Wunden mit starker Sekretion kann es erforderlich sein, dass der Verband täglich gewechselt wird. Bei geringer Sekretion und epithelialisierenden Wunden kann der Verband bis zu 7 Tagen auf der Wunde verbleiben.

Zusätzliche Vorsichte
Der Heilungsprozess mit Medisorb H kann bei sehr trockenen und nekrotischen Wunden beeinträchtigt werden. Anwendung von Medisorb H in der Heilung von Unterschenkelgeschwüren ersetzt keine Kompressionstherapie. Auf ärztliche Verordnung kann die Unterschenkelgeschwüre mit Anwendung von Medisorb H bei gleichzeitiger Kompressionstherapie behandelt werden.
Zu Beginn der Behandlung mit Medisorb H kann die Wunde größer werden. Es ist eine normale Erscheinung, die durch Wundsekretrenigung in der Frühphase der Wundheilung entsteht.
Bei Wunden mit mittlerer und starker Sekretion fördert Medisorb H den Heilungsprozess. Es gibt aber Fälle, wenn die Heilung infolge der begleitenden Krankheiten beeinträchtigt wird. Wenn es nach innerhalb von 4-6 Wochen keine Verbesserung gibt, müssen die Ursachen genau erkannt und demgemäß eine entsprechende Behandlung begonnen werden.
Medisorb H soll auf der Wunde so lange wie möglich gelassen werden, damit das Risiko einer Beschädigung der neuen, empfindlichen, frisch gebildeten Gewebe sowie das Infektionsrisiko minimalisiert werden.
Unter dem Verband kann sich ein gelbliches Gel mit charakteristischen Geruch bilden. Es ist kein Anzeichen einer Infektion, sondern eine normale Erscheinung, die bei Anwendung von Hydrokolloidverbänden begleitet.
Dicke Nekrosen sollen vor der Anwendung von Medisorb H entfernt werden.

Vorsichtsmaßnahmen
- Ausschließlich zur lokalen Anwendung.

Kontraindikationen
Medisorb H darf nicht bei folgenden Indikationen angewendet werden:
- bei Geschwüren infolge Tuberkulose, Syphilis, Pilzinfektionen,
- bei Arteriopathie d. Grades,
- bei Bissverletzungen und Verbrennungen 3. Grades,
- beim Anzeichen von Entzündungszustand wie Fieber, Ödeme, Rötung. Dann muss man ärztlichen Rat einholen. Wenn die Anzeichen nicht mehr auftreten, kann die Heilung mit Medisorb H fortgesetzt werden,
- wenn die Verpackung beschädigt oder frühzeitig geöffnet ist.

Datum der letzten Verfizierung: **06/06/2013**

PL

Medisorb H
Opatrunek hydrokoloidowy, jałowy

Opis
Medisorb H jest sterylnym, samoprzylepnym opatrunkiem, złożonym z warstwy hydrokoloidowej (o grubości 1 mm) oraz cienkiej pianki poliuretanowej. Warstwa hydrokoloidowa składa się z polizobutylenowej macierzy zawierającej naturalny polimer węglowodorowy o dużych zdolnościach absorpcyjnych o nazwie „Psyllium Husk" i karboksymetylocelulozę.
Skład: Psyllium Husk, karboksymetyloceluloza, polizobutylen, pianka poliuretanowa

Działanie
Medisorb H wchłania wydzielinę z rany, jednocześnie umożliwiając migrację tlenu i pary wodnej. Opatrunek nie przepuszcza bakterii. W kontakcie warstwy hydrokoloidowej z wydzieliną z rany powstaje spójny żel, zapewniający odpowiednią wilgotność sprzyjającą gojeniu rany. Opatrunek Medisorb H jest łatwy do usunięcia ze względu na tworzenie się żelu na wewnętrznej powierzchni pomiędzy warstwą hydrokoloidu i powierzchnią rany. Zapewnia to bezboleśną zmianę opatrunku i minimalizuje ryzyko powstania urazu.

Wskazania
Medisorb H może być stosowany podczas przewlekłego leczenia ran, do opatrywania ran umiarkowanie i obficie wydzielających, zarówno powierzchownych jak i głębokich:
- owrzodzeń podudzi,
- odleżyn,
- oparzeń pierwszego i drugiego stopnia,
- miejsc, z których pobrano przeszczep,
- otarć naskórka.

Sposób użycia
1. Przed zastosowaniem opatrunku należy oczyścić ranę roztworem soli fizjologicznej lub roztworem Ringera.
2. Osuszyć skórę otaczającą ranę.
3. Do zbioru odpowiedni rozmiar opatrunku Medisorb H tak, aby zakrył on powierzchnię rany oraz 2-3 cm skóry wokół niej. W przypadku konieczności przykrycia rany o dużej powierzchni można nakłożyć kilka opatrunków, które będą na siebie nachodzić.
4. Usunąć papier ochronny. Pokryć Medisorb H bezpośrednio na powierzchnię rany i delikatnie docisnąć krawędzie opatrunku.
5. Do mocowania Medisorb H nie jest potrzebny żaden dodatkowy opatrunek.
6. Opatrunek należy wymienić, kiedy powierzchnia hydrokoloidu zamieni się w żel. Częstotliwość zmian zależy od ilości wydzieliny. W przypadku ran z dużą wydzieliną opatrunek może wymagać codziennych zmian. W przypadku *mniejszej wydzieliny lub ran pokrywających się naskórkiem, opatrunek* może pozostawać na ranie do 7 dni.

Uwagi dodatkowe
Opatrunek Medisorb H przynosiła efekty mniejsze od oczekiwanych, jeżeli zostanie zastosowany do ran bardzo suchych lub martwiczych. Wykorzystanie opatrunku Medisorb H w leczeniu owrzodzeń podudzi nie zastępuje potrzeby leczenia uciskowego. Owrzodzenia podudzi, jeżeli takie jest zalecenie lekarzów, mogą być leczone przy użyciu opatrunku Medisorb H w połączeniu z terapią uciskową.
We wczesnych etapach leczenia za pomocą opatrunku Medisorb H rana może się powiększyć. Jest to zjawisko normalne, powodowane oczyszczaniem brzegów rany we wczesnym stadium gojenia.
W leczeniu ran umiarkowanie i obficie sączących opatrunek Medisorb H przyczynia się do przyspieszenia procesu gojenia. Istnieją jednak przypadki, kiedy zgoje jest utrudnione w wyniku towarzyszących ranie warunków chorobowych. Dlatego, jeżeli po czterech do sześciu tygodni stosowania opatrunku Medisorb H nie nastąpi poprawa wówczas należy dokonać oceny poprzednio postawionej diagnozy i ogólnie stosowanej terapii.
Opatrunek Medisorb H powinien być pozostawiony na ranie możliwie długo w celu zminimalizowania ryzyka uszkodzenia delikatnej, świeżo uformowanej tkanki oraz zredukowania możliwości zakażenia.
Pod opatrunkiem może powstać żółtawy żel z charakterystycznym zapachem. Nie jest to objaw infekcji, lecz normalne zjawisko towarzyszące stosowaniu opatrunków hydrokoloidowych.
Łuskie warstwy martwicy powinny być usunięte przed zastosowaniem opatrunku Medisorb H.

Środki ostrożności
- Tylko do użytku miejscowego.

Przeciwwskazania
Opatrunek Medisorb H nie powinien być stosowany w przypadku:
- owrzodzeń pochodzenia gruźlicznego, kiłowego, grzybiczego,
- arteriopatii stopnia IV,
- ukąszeń i oparzeń trzeciego stopnia,
- pojawienia się oznak stanu zapalnego – w przypadku pojawienia się objawów stanu zapalnego, takich jak: podwyższona temperatura, obrzęk, zaczerwienienie, należy zdjąć opatrunek i skontaktować się z lekarzem; stosowanie opatrunku Medisorb H można rozpocząć ponownie po ustąpieniu oznak stanu zapalnego,
- uszkodzenia lub wcześniejszego otwarcia opakowania.

Data ostatniej weryfikacji: **06/06/2013**

C